

CAMBRIDGE

NEW AND NOTEWORTHY *from* CAMBRIDGE

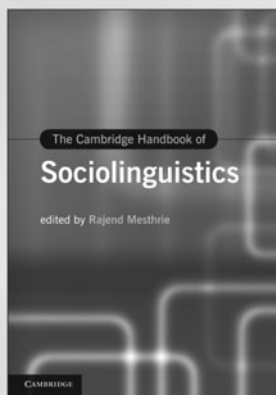
### **The Cambridge Handbook of Sociolinguistics**

EDITED BY RAJEND MESTHRIE

The most comprehensive overview available, this handbook is an essential guide to sociolinguistics today. Reflecting the breadth of research in the field, it surveys a range of topics and approaches in the study of language variation and use in society. As well as linguistic perspectives, the handbook includes insights from anthropology, social psychology, the study of discourse and power, conversation analysis, theories of style and styling, language contact and applied sociolinguistics.

*Cambridge Handbooks in Language and Linguistics*

\$150.00: Hb: 978-0-521-89707-5: 544 pp.



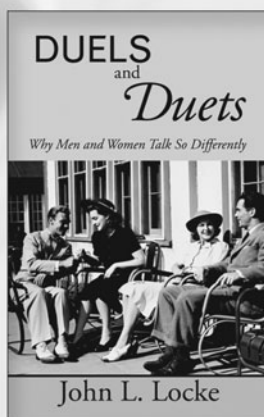
### **Duels and Duets**

Why Men and Women Talk So Differently

JOHN L. LOCKE

Why do men and women talk so differently? And how do these differences interfere with communication between the sexes? In search of an answer to these and other questions, John Locke takes the reader on a fascinating journey, from human evolution through ancient history to the present, revealing why men speak as they do when attempting to impress or seduce women, and why women adopt a very different way of talking when bonding with each other, or discussing rivals.

\$28.00: Hb: 978-0-521-88713-7: 252 pp.



*Prices subject to change.*

[www.cambridge.org/us](http://www.cambridge.org/us)

 **CAMBRIDGE**  
UNIVERSITY PRESS

## *Language in Society* and Cambridge University Press invite applications for Editor

After nine years of leadership, Dr. Barbara Johnstone will be stepping down as Editor of *Language in Society* at the end of 2013. Cambridge University Press invites applications for the position of Editor of this leading sociolinguistics journal. After a transfer period working with Dr. Johnstone, the new editor will transition into a five-year term of service in early 2014.

The editor should be an established scholar with academic credentials in sociolinguistics, broadly speaking, and with good organizational and decision-making skills. Experience in journal—or book—editing is helpful but not necessary.

### Editorial responsibilities include:

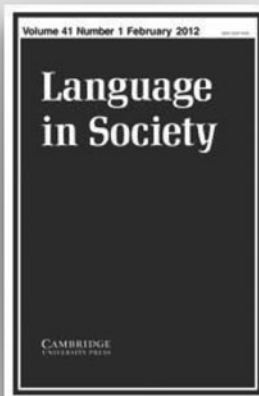
- Preliminary screening of submitted manuscripts
- Selection of manuscript reviewers
- Editing of reviewed and revised manuscripts
- Selection of books for review and book reviewers
- Assembling and proofreading of journal issues

Work is divided as the Editor sees fit between the Editor and one or more Editorial Assistants, chosen by the Editor. Cambridge University Press provides a stipend for the Editor and funding for editorial assistance, copyediting, and office expenses, along with an online manuscript-management platform.

### Application closing date: August 31, 2012

Applications should be submitted to [LSYeditor@cambridge.org](mailto:LSYeditor@cambridge.org) no later than August 31, 2012. Please include in your application a CV, a cover letter, and a statement of interest outlining your editorial plans for the development of the journal.

For more information, please visit  
[journals.cambridge.org/lsy/editor](http://journals.cambridge.org/lsy/editor)



### About *Language in Society*

Founded in 1972 as an interdisciplinary forum, *Language in Society* publishes leading research in variationist sociolinguistics, linguistic anthropology/ethnography, interactional sociolinguistics, conversation analysis, language planning and policy, and pidgin and creole studies, along with other areas of sociolinguistics. The language of publication is English.

*Language in Society* is published five times per year, in February, April, June, September, and November. The 2010 Impact Factor\* of the journal was 1.895, ranking it 10<sup>th</sup> in the Linguistics JCR (a field of 141) and 9<sup>th</sup> in the Sociology JCR (a field of 129).

\*2010 Journal Citation Reports®, Thomson Reuters



CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS  
[www.cambridge.org](http://www.cambridge.org)

# Go Mobile

CJO Mobile (CJOm) is a streamlined  
Cambridge Journals Online (CJO)  
for smartphones and other  
small mobile devices



- Use CJOm to access all journal content including *FirstView* articles which are published online ahead of print
- Access quickly and easily thanks to simplified design and low resolution images
- Register for content alerts or save searches and articles – they will be available on both CJO and CJOm
- Your device will be detected and automatically directed to CJOm via: [journals.cambridge.org](http://journals.cambridge.org)



**CAMBRIDGE**  
UNIVERSITY PRESS

New from  
**Oxford**



**Understanding Sociolinguistics**

ENAM AL-WER  
(A Hodder Education Publication)  
2011 256 pp. Paperback \$29.95



**Spoken Discourse and Social Interaction**

ALAN FIRTH  
(A Hodder Education Publication)  
2011 320 pp. Paperback \$29.95



**Gender, Sexuality, and Meaning**

Linguistic Practice and Politics  
SALLY MCCONNELL-GINET  
(Studies in Language and Gender)  
2011 312 pp. Hardback \$99.00  
Paperback \$29.95

**Oxford Studies in Sociolinguistics series**



**Paths to Post-Nationalism**  
A Critical Ethnography of Language and Identity

MONICA HELLER  
2011 240 pp. Hardback \$99.00  
Paperback \$39.95



**The "War on Terror" Narrative**  
Discourse and Intertextuality in the Construction and Contestation of Sociopolitical Reality

ADAM HODGES  
2011 192 pp. Hardback \$99.00  
Paperback \$39.95



**Spanish in New York**  
Language Contact, Dialectal Leveling, and Structural Continuity

RICARDO OTHEGUY and ANA CELIA ZENTELLA  
2011 320 pp. Hardback \$99.00  
Paperback \$35.00

*New in Paperback*  
**Prescribing under Pressure**  
Parent-Physician Conversations and Antibiotics  
TANYA STIVERS  
2011 232 pp. Paperback \$24.95



**Digital Discourse**  
Language in the New Media  
Edited by CRISPIN THURLOW and KRISTINE MROCZEK  
2011 408 pp. Hardback \$99.00  
Paperback \$35.00

**Language Myths and the History of English**  
RICHARD J. WATTS  
2011 352 pp. Hardback \$99.00  
Paperback \$29.95



**Leadership, Discourse, and Ethnicity**  
JANET HOLMES, MEREDITH MARRA, and BERNADETTE VINE  
2011 208 pp. Hardback \$99.00  
Paperback \$35.00

**OXFORD**  
UNIVERSITY PRESS

Prices are subject to change and apply only in the US.  
To order or for more information, visit our website at [www.oup.com/us](http://www.oup.com/us).

CAMBRIDGE

LEADERS IN LANGUAGE *from* CAMBRIDGE

**Words at Work and Play**

Three Decades in Family and Community Life

Shirley Brice Heath

\$99.00: Hb: 978-0-521-84197-9: 240 pp.  
\$27.99: Pb: 978-0-521-60303-4

**Writing Essays in English Language and Linguistics**

Principles, Tips and Strategies for Undergraduates

Neil Murray

\$70.00: Hb: 978-0-521-11119-5: 248 pp.  
\$27.99: Pb: 978-0-521-12846-9

**Interactions across Englishes**

Linguistic Choices in Local and International Contact Situations

Christiane Meierkord

*Studies in English Language*

\$105.00: Hb: 978-0-521-19228-6: 250 pp.

**Meaning and Humour**

Andrew Goatly

*Key Topics in Semantics and Pragmatics*

\$95.00: Hb: 978-1-107-00463-4: 384 pp.  
\$37.99: Pb: 978-0-521-18106-8

**Meaning and Relevance**

Deirdre Wilson and Dan Sperber

\$105.00: Hb: 978-0-521-76677-7: 400 pp.  
\$45.00: Pb: 978-0-521-74748-6

**Interpreting Figurative Meaning**

Raymond W. Gibbs, Jr and Herbert L. Colston

\$99.00: Hb: 978-1-107-02435-9: 410 pp.  
\$36.99: Pb: 978-1-107-60727-9

Prices subject to change.



**Introducing Second Language Acquisition**  
Second Edition

Muriel Saville-Troike

*Cambridge Introductions to Language and Linguistics*

\$99.00: Hb: 978-1-107-01089-5: 240 pp.  
\$39.99: Pb: 978-1-107-64823-4

**South Asian Languages**

A Syntactic Typology

Karumuri V. Subbarao

\$110.00: Hb: 978-0-521-86148-9: 400 pp.

**The Cambridge Handbook of Psycholinguistics**

*Edited by Michael Spivey, Marc Joanisse, and Ken McRae*

*Cambridge Handbooks in Psychology*

\$149.00: Hb: 978-0-521-86064-2: 720 pp.  
\$75.00: Pb: 978-0-521-67792-9

[www.cambridge.org/us](http://www.cambridge.org/us)



CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE

LEADERS IN LANGUAGE *from* CAMBRIDGE

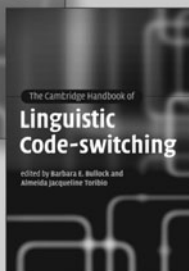
*Cambridge Handbooks in  
Language and Linguistics*

*Now in Paperback...*

**The Cambridge Handbook of  
Child Language**

*Edited by Edith L. Bavin*

\$50.00; Pb: 978-1-107-60542-8 608 pp.



*Now in Paperback...*

**The Cambridge Handbook of  
Linguistic Code-switching**

*Edited by Barbara E. Bullock and  
Almeida Jacqueline Toribio*

\$50.00; Pb: 978-1-107-60541-1: 438 pp.

**The Science of Language**

Interviews with James McGilvray

Noam Chomsky

*Compiled by James McGilvray*

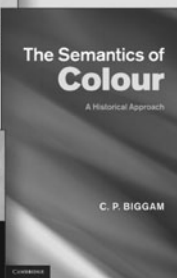
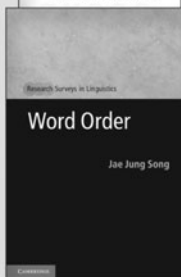
\$75.00; Hb: 978-1-107-01637-8: 328 pp.

\$24.99; Pb: 978-1-107-60240-3

NOAM  
CHOMSKY

*The*  
**SCIENCE OF  
LANGUAGE**

INTERVIEWS  
*with*  
JAMES MCGILVRAY



**The Semantics of Colour**

A Historical Approach

C. P. Biggam

\$99.00; Hb: 978-0-521-89992-5: 300 pp.

**Word Order**

Jae Jung Song

*Research Surveys in Linguistics*

\$99.00; Hb: 978-0-521-87214-0: 400 pp.

\$35.99; Pb: 978-0-521-69312-7

**Word-Formation in the  
World's Languages**

A Typological Survey

Pavol Štekauer,

Salvador Valera, *and*

Livia Körtvélyessy

\$105.00; Hb: 978-0-521-76534-3: 398 pp.

*Prices subject to change.*

[www.cambridge.org/us](http://www.cambridge.org/us)

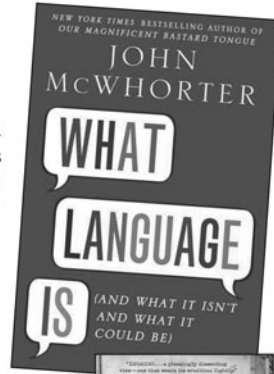


CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS

**JOHN McWHORTER**  
**WHAT LANGUAGE IS**

**And What It Isn't and What It Could Be**

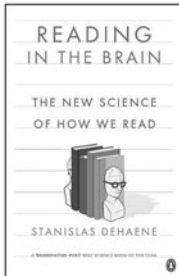
Raising provocative questions about what qualifies as a language, renowned linguist McWhorter takes readers on a marvelous journey through time and place—from Persian to the languages of Sri Lanka—to explain how languages across the globe originate, evolve, multiply, and divide. “A fascinating and extremely well crafted overview of the nature of languages and how they change.”—*New York Journal of Books*.  
Gotham • 240 pp. • 978-1-59240-625-8 • \$26.00



**OUR MAGNIFICENT BASTARD TONGUE**

**The Untold History of English**

A fascinating exploration of the evolution of the English language, drawing on the latest genetic and linguistic research. “Refreshingly, this book is neither a dry examination of academic minutiae nor an excessively simplified history.... McWhorter is more interested in, as the subtitle puts it, ‘the untold history of English.’”—*The New York Times*.  
Gotham • 256 pp. • 978-1-59240-494-0 • \$15.00



**STANISLAS DEHAENE**  
**READING IN THE BRAIN**

**The New Science of How We Read**

A world authority on the subject of reading, Dehaene explores every aspect of this human invention, from its origins to its neural underpinnings. “Brings together the cognitive, the cultural, and the neurological in an elegant, compelling narrative. A revelatory work.”—Oliver Sacks.  
Penguin • 400 pp. • 978-0-14-311805-3 • \$16.00

*Also of Interest:*

**JOHN POLLACK**  
**THE PUN ALSO RISES**

How the Humble Pun Revolutionized Language, Changed History, and Made Wordplay More Than Some Antics  
Gotham • 240 pp. • 978-1-59240-623-4 • \$22.50

**MICHAEL QUINION**  
**WHY IS Q ALWAYS FOLLOWED BY U?**

Word-Perfect Answers to the Most-Asked Questions About Language  
Penguin Global • 368 pp. • 978-0-14-103924-4 • \$14.00

**JOSHUA KENDALL**  
**THE FORGOTTEN FOUNDING FATHER**

Noah Webster's Obsession and the Creation of an American Culture  
Putnam • 368 pp. • 978-0-399-15699-1 • \$26.95  
Berkley • 416 pp. • 978-0-425-24545-3 • \$16.00  
*Paperback available March 2012*

**PENGUIN GROUP (USA)**  
Academic Marketing Dept.  
375 Hudson St. NY, NY 10014  
[www.penguin.com/academic](http://www.penguin.com/academic)



# LANGUAGE IN SOCIETY

## NOTES FOR CONTRIBUTORS

**Contributions** are welcomed from all countries. They should be written in English.

**Manuscripts** of articles should be submitted online to *Language in Society* at Manuscript Central: <http://mc.manuscriptcentral.com/langsoc>. Instructions for submission are available on the Manuscript Central site. Authors of articles and reviews accepted for publication will be required to submit final manuscripts in formats and file types specified by Cambridge University Press. Contributions should be double spaced in 12-point font. Figures should be ready for photographic reproduction: labels and details should be clear and large enough to remain legible after a 50% reduction. The first page should include the title, author's name, affiliation, full postal mailing address, and email address, along with an abstract of the article. The abstract must be no more than 150 words. Keywords should be listed at the end of the abstract. Contributors for whom online submission represents a hardship may submit 3 hard copies of the manuscript, formatted as described, to Barbara Johnstone at the postal address to the right.

**Titles** should be worded so that the first part may be used as a running head (with a maximum length of 50 characters, including spaces).

**Citations and forms of emphasis.** Normally the Latin alphabet is to be used. Cited forms should be italicized or underlined to represent italicization in print. Translation meanings (glosses) should be placed within single quotation marks. Use small capitals to indicate emphasis.

**References** are to be made *in the text* by giving in parentheses the name of the author, year of publication, and, where relevant, the page(s) referred to: (Whitney 1867:45–53). If the author's name is part of the text, use the form: "Whitney (1867:48) maintained that . . . ." When a work written by two or more authors is referred to, all names should be given in the first citation: (Weinreich, Labov, & Herzog 1968). Separate works referred to in the same parentheses should be in *chronological* order: (Whitney 1867, Hymes 1972, 1981). Initials should be used before an author's name only when an article refers to more than one author with the same surname.

All works referred to must be listed at the end of the article, *double-spaced* and in alphabetical order. Do not include works not cited in the article. Spell out first names of authors and editors where known; for example,

Hymes, Dell (1972). Models of the interaction of language and social life. In John Gumperz & Dell Hymes (eds.), *Directions in sociolinguistics*, 35–71. New York: Holt, Rinehart & Winston.

Hymes, Dell (1981). "In vain I tried to tell you": *Essays in Native American ethno-poetics*. (Studies in Native American Literature, 1.) Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

Sapir, Edward (1929). The status of linguistics as a science. *Language* 5:207–14. Reprinted in David Mandelbaum (ed.), *Selected writings of Edward Sapir*, 160–66. Berkeley: University of California Press, 1949.

**Books for review and listing** should be sent to:

Barbara Johnstone, Editor  
*Language in Society*  
Carnegie Mellon University  
Department of English  
Pittsburgh, PA 15213-3890  
USA  
langsoc@cambridge.org

**Book reviews and notices** should be submitted to *Language in Society* at Manuscript Central: <http://mc.manuscriptcentral.com/langsoc>. The title page should take the following form:

CARMEN SILVA-CORVALÁN (ed.), *Spanish in four continents: Studies in language contact and bilingualism*. Washington, DC: Georgetown University Press, 1995. Pp. xi, 304. Hb \$49.95.

Reviewed by MARGARITA HIDALGO  
*Spanish, San Diego State University*  
San Diego, CA 92182  
mhidalgo@mail.jdru.edu

**Proofs.** First proof will be sent to the lead author (or a nominee), who will be expected to return corrections to the Editor by air, fax, or e-mail within three days of receipt.

**Offprints.** No free offprints will be provided, but all authors of full-length articles and reviews will receive two free copies of the issue in which their contribution appears. (Book note authors do not receive free copies.)

**Submission of an article** is taken to imply that it has not previously been published or is not being considered for publication elsewhere. If an author is publishing a related article elsewhere, this fact should be stated.

**Copyright.** Contributors of accepted articles will be asked to assign their copyrights, on certain conditions, to Cambridge University Press, to help protect their material, particularly in the USA.



# Language in Society

Volume 41 Number 2 April 2012

## ARTICLES

- RUTH WODAK, MICHAŁ KRZYŻANOWSKI, & BERNHARD FORCHTNER, The interplay of language ideologies and contextual cues in multilingual interactions: Language choice and code-switching in European Union institutions 157
- EREZ LEVON, The voice of others: Identity, alterity and gender normativity among gay men in Israel 187
- LORENZA MONDADA, The dynamics of embodied participation and language choice in multilingual meetings 213
- ANNA MARIE TRESTER, Framing entextualization in improv: Intertextuality as an interactional resource 237

## REVIEW ARTICLE

- MICHAEL LEMPERT, Where the action isn't: Review of Nick J. Enfield, *The anatomy of meaning: Speech, gesture, and composite utterances* 259

## BOOK REVIEWS

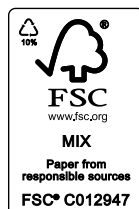
- SVENJA VÖLKEL, *Social structure, space and possession in Tongan culture and language* (Rev. by J. D. Haugen) 267
- COLLEEN COTTER, *News talk: Investigating the language of journalism* (Rev. by T. Van Hout) 270
- Book Notes/Publications Received* 273
- Editor's Note* 291

---

### Cambridge Journals Online

For further information about this journal please go to the journal website at:

[journals.cambridge.org/lasy](http://journals.cambridge.org/lasy)



**CAMBRIDGE**  
UNIVERSITY PRESS